RUMANO - ESPAÑOL

APRENDE RUMANO

D-L GOE

EL SEÑORITO GOE

I. L. CARAGIALE

Audiolibro

TEXTO PARALELO

Lectura fácil en rumano

I.L. Caragiale

D-L GOE

EL SEÑORITO GOE

TEXTO PARALELO

rumano - español

Adaptare și traducere

Adaptación española

Florin Dimulescu

Editor limba spaniolă

Editora del texto español

Cíes González Suárez

ARTEMIRA

© 2021 Artemira Publishing
www.artemira.eu

D-l Goe
El Señorito Goe

Pentru ca tânărul Goe *să nu mai rămână repetent* și anul acesta, *mam' mare*, *mamițica* și tanti Mița i-au promis să-l ducă în București de *10 mai*.

Dimineața devreme, cele trei doamne, frumos îmbrăcate, împreună cu tânărul Goe, așteaptă cu multă nerăbdare trenul care îi va duce la București. Trenul va ajunge în Gara de Nord la opt fără zece a.m. D-l Goe este foarte nerăbdător:

— Mam' mare! De ce nu mai vine?... Eu vreau să vină!

— Vine, vine imediat, *puișorul* meu! răspunde *cucoana*.

Apoi își sărută nepoțelul și îi *potrivește* pălăria.

Tânărul Goe poartă un costum frumos de marinar. Pălăria sa are o panglică, iar pe panglică scrie: *„le Formidable."* Sub panglică, tanti Mița i-a pus biletul de călătorie. I-a explicat că „așa țin bărbații biletul."

— Vezi ce bine arată — zice mam' mare — cu costumul de marinel?

— Mamițo, nu ți-am spus că nu se zice marinel?

— Dar cum?

— Marinal...

— Ei! Așa se zicea pe vremea mea, când a apărut această modă la copii — marinel.

Para que el joven Goe *no volviera a repetir un curso* este año, *la abuela*, *la mamá* y la tía Mița prometieron llevarlo a Bucarest el *10 de mayo*.

Temprano por la mañana, las tres damas, muy bien vestidas, junto con el joven Goe, esperan impacientes el tren que las llevará a Bucarest. El tren llegará a la Estación del Norte diez minutos antes de las ocho de la mañana. El señorito Goe está muy impaciente:

— "¡Abuela! ¿Por qué no viene el tren?... ¡Quiero que venga!"

— "Llegará pronto, *cariño*", responde *la señora*.

Luego besa a su nieto y le *ajusta* el sombrero en la cabeza.

El joven Goe lleva un bonito traje de marinero. Su sombrero tiene una cinta donde pone *"le Formidable."* La tía Mița colocó el billete de tren de Goe debajo de la cinta de su sombrero. Ella explicó que "así es como los hombres guardan sus billetes."

— "¿Ves lo bien que le queda el traje de marinelo?" dice la abuela.

— "Madre, ¿no te dije que no es marinelo?"

— "¿Cómo se dice entonces?"

— "Marineiro..."

— "¡Ja! Así lo llamaban en mi época cuando apareció este tipo de moda para niños: marinelo."

---

a rămâne repetent: a fi obligat să repete un an de studiu din cauza rezultatelor slabe
mam' mare, f: (mamă-mare) bunică, mamaie
mamițică, f: (mămițică) mămică, mamă
10 mai: sărbătoarea regală și Ziua Națională a României între 1866-1947
puișor, m: (aici) apelativ pentru a alinta o persoană dragă; drag, iubit
cucoană, f: doamnă
a potrivi: (aici) a aranja, a face să stea bine
le Formidable: (în franceză) formidabilul